

Ajouter, reformuler, nuancer

Cours d'allemand en Terminale

Découvrir les connecteurs en allemand de terminale

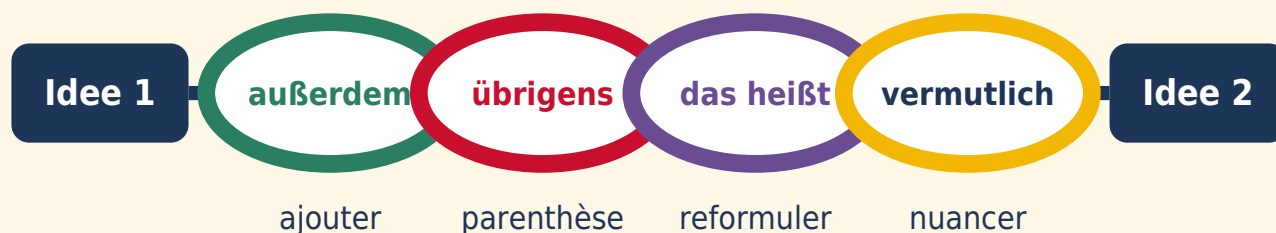
Lisez d'abord ce court message de Lea, une lycéenne de Fribourg-en-Brisgau. Elle présente à sa correspondante française un projet de voyage scolaire.

Nächsten Monat fahren wir mit unserer Klasse nach Wien. Die Stadt ist wunderschön, außerdem gibt es dort viele Museen. Dazu kommt, dass die Jugendherberge direkt im Zentrum liegt. Übrigens war meine Mutter vor zwanzig Jahren auch dort. Wir bleiben fünf Tage, das heißt von Montag bis Freitag. Die Reise kostet 250 bzw. 300 Euro, je nachdem, ob man an der Theaterführung teilnimmt. Vermutlich wird es schon kalt sein, und anscheinend regnet es dort im November oft.

Message imaginé pour ce cours

Ce texte contient sept connecteurs. D'abord, **außerdem** et **dazu kommt, dass** ajoutent un argument en faveur du voyage. Ensuite, **übrigens** ouvre une parenthèse : l'information sur la mère n'est pas essentielle. Puis **das heißt** et **bzw.** précisent ce qui précède. Enfin, **vermutlich** et **anscheinend** nuancent le propos : Lea n'est pas sûre de la météo.

Die Kette der Konnektoren



Chaque maillon relie deux idées et précise leur lien.

Les connecteurs relient les idées comme les maillons d'une chaîne.

Ajouter une idée : außerdem, zudem, dazu, ebenso

Définition

Un **connecteur d'ajout** introduit un argument ou une information de plus, dans le même sens que ce qui précède. Il correspond au français « de plus », « en outre » ou « de »

même ».

Wortschatz

Deutsch	Français
außerdem	de plus, en outre
zudem	en outre (registre soutenu)
dazu	en plus, par-dessus le marché
Dazu kommt, dass ...	à cela s'ajoute que...
ebenso, ebenfalls	de même, également
nicht nur ..., sondern auch ...	non seulement..., mais aussi...
sowohl ... als auch ...	aussi bien... que...

Ces adverbes se placent souvent en **position 1**. Le verbe conjugué vient alors juste après, puis le sujet : c'est l'inversion. Par exemple, on écrit **Das Fahrrad ist billig. Außerdem ist es gut für die Umwelt.** Ils peuvent aussi se glisser après le verbe : **Es ist außerdem gut für die Umwelt.**

Règle

Außerdem, zudem, dazu, ebenso sont des adverbes. En tête de phrase, ils occupent la position 1 et entraînent l'inversion du sujet. Au contraire, **und, aber, oder, denn, sondern** sont en position 0 : ils ne changent rien à l'ordre des mots.

Wo steht das Verb?

Position 0	Position 1	Verbe	Milieu	Fin
—	Außerdem	ist	das Ticket	billig.
und	das Ticket	ist	außerdem	billig.
das heißt,	er	darf	—	wählen.

Adverbe en tête (außerdem, zudem...) = position 1, donc inversion.

und, aber, das heißt = position 0 : l'ordre des mots ne change pas.

Un adverbe en tête provoque l'inversion ; und et das heißt, non.

Beispiel

Viele Jugendliche fahren mit dem Zug. Zudem nehmen sie oft das Fahrrad.

Die Mieten in München sind hoch. Dazu kommt, dass es kaum freie Wohnungen gibt.

Sport ist gesund. Ebenso wichtig ist ein guter Schlaf.

Das Projekt ist nicht nur günstig, sondern auch umweltfreundlich.

Ouvrir une parenthèse : übrigens

Le mot **übrigens** signifie « au fait », « d'ailleurs » ou « soit dit en passant ». Il signale une information secondaire, parfois un changement de sujet. On le trouve surtout à l'oral, dans les lettres et dans les messages. Dans un essai, il reste rare, car il donne un ton familier.

Beispiel

Das Konzert beginnt um acht. Übrigens habe ich noch zwei Karten.

Das Museum ist übrigens montags geschlossen.

Achtung !

Ne confondez pas **übrigens** et l'adjectif **übrig**, qui veut dire « restant ». Par exemple, **Ist noch Kuchen übrig?** signifie « Reste-t-il du gâteau ? ». Par ailleurs, écrivez toujours **außerdem** avec ß en Allemagne : la voyelle **au** est une diphtongue.

Reformuler et préciser : das heißt, beziehungsweise

L'expression **das heißt**, abrégée **d. h.**, signifie « c'est-à-dire ». Elle précise ou explique ce qui vient d'être dit. D'autres tournures jouent le même rôle : **mit anderen Worten** (« autrement dit ») et **genauer gesagt** (« plus précisément »).

Règle

Das heißt se place en position 0, après une virgule. La proposition qui suit garde donc l'ordre normal, avec une seconde virgule : **Er ist volljährig, das heißt, er darf wählen.** Devant un simple groupe de mots, une seule virgule suffit : **Wir kommen am Wochenende, das heißt am Samstag.**

Le mot **beziehungsweise**, abrégé **bzw.**, a deux sens. D'abord, il veut dire « ou plutôt » : **Ich wohne in Berlin bzw. in einem Vorort von Berlin.** Ensuite, il signifie « respectivement » : **Lukas und Mia sind 17 bzw. 18 Jahre alt.** Dans ce cas, Lukas a 17 ans et Mia 18 ans. Comme **und**, il relie deux éléments sans modifier l'ordre des mots.

Nuancer son propos : anscheinend, vermutlich

Les modalisateurs indiquent votre degré de certitude. Ils permettent de rester prudent, ce qui est très apprécié dans une argumentation. Ce sont des adverbes : ils se placent en position 1 ou juste après le verbe conjugué.

Deutsch	Français
sicherlich	certainement
wahrscheinlich	probablement
vermutlich	sans doute, vraisemblablement
anscheinend	apparemment
offenbar	manifestement, visiblement
angeblich	soi-disant
möglicherweise, vielleicht	peut-être

Beispiel

Der Zug hat vermutlich Verspätung.

Anscheinend ist niemand zu Hause. Alle Fenster sind dunkel.

Die Wahl ist wahrscheinlich schon entschieden.

Achtung !

En allemand soigné, **anscheinend** et **scheinbar** ne sont pas synonymes. **Anscheinend** veut dire « apparemment, et c'est sans doute vrai ». En revanche, **scheinbar** veut dire « en apparence seulement, mais c'est faux ». Comparez **Er ist anscheinend krank.** (il l'est sans doute) et **Er ist nur scheinbar ruhig.** (il ne l'est pas vraiment).

Enfin, pour rapporter un propos sans le prendre à votre compte, **angeblich** est le mot juste. Il est étudié en détail dans le chapitre sur le discours rapporté avec laut et angeblich.

Bien utiliser les connecteurs dans l'essai

Méthode

1. Annoncez le premier argument : **Zunächst einmal ...**
2. Ajoutez-en un second avec **außerdem** ou **zudem**.
3. Précisez une idée floue avec **das heißt**.
4. Nuancez une affirmation trop forte avec **vermutlich** ou **wahrscheinlich**.
5. Vérifiez l'inversion après chaque adverbe placé en tête.

Variez aussi vos connecteurs. En effet, trois **außerdem** dans un même paragraphe alourdissent le texte. Alternez donc avec **zudem**, **dazu kommt**, **dass** ou **nicht nur ..., sondern auch**. Voici un exemple réussi : **Das Fahrrad ist nicht nur billig, sondern auch schnell. Zudem schont es die Umwelt, das heißt, es produziert keine Abgase.**

À retenir

- Ajouter : **außerdem**, **zudem**, **dazu**, **ebenso**, en position 1 avec inversion.
- Ouvrir une parenthèse : **übrigens**, plutôt à l'oral.
- Reformuler : **das heißt** et **beziehungsweise**, sans inversion.
- Nuancer : **anscheinend**, **vermutlich**, **wahrscheinlich** ; attention au faux ami **scheinbar**.